

בָּיִם 8:1 בְּיַהוָּה נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוּרֹשׁ לְאַسְתָּר הַמֶּלֶכְתָּה אֶת בֵּית הַמְּנֻן
b·ium e·euā nthn e·mlk achshurush l·asthr e·mlke ath - bith emn
in.the.day the·he he-gave the·king Ahasuerus to·Esther the·queen » house-of Haman

צָרָר tzrr | קְרָדְכִּים e·ieudiim | קְרָדְכִּים e·ieudim | וּמְרָדְכִּי u·mrdki | בָּאָ בָּאָ l·phni | לְפָנֵי e·mlk | הַמֶּלֶךְ e·mlk ki -
one-being-foe-of the·Jews the·Jews and·Mordecai he-came to·faces-of the·king that

הַגִּידָה egide | אַסְתָּר asthr | מֵהֶ מֵהֶ ? קָהָה :
she-told Esther what ? he to-her

בָּיִם 8:2 וְיַסְרֵר u·issr | הַמֶּלֶךְ e·mlk | אֶת ath | טְבֻעַתּוֹ tboth-u | אֲשֶׁר ashru | הַשְׁבָּרוּ eobir | מִמְּהַמֵּן m·emn
and·he-is-taking-off the·king » ring-of·him which he-transferred from·Haman

וְיַחַנֵּן u·ithn-e | לְמְרָדְכִּי l·mrdki | וּמְשָׁם u·thshm | אַסְתָּר asthr | אֶת ath | קְרָדְכִּי u·mrdki | בֵּית ol | עַל ul | הַמְּנֻן emn :
and·he-is-giving-her to·Mordecai and·she-is-placing Esther » Mordecai over house-of Haman

בְּ p

בָּיִם 8:3 וְתַזְפֵּחַ u·thusp | אַסְתָּר asthr | וְתַדְבֵּר u·thdbr | לְפָנֵי l·phni | הַמֶּלֶךְ e·mlk | וְתַפְלֵל u·thphl
and·she-is-cadding Esther and·she-is-speaking to·faces-of the·king and·she-is-falling

לְפָנֵי l·phni | רְגִילְיוּ rgli·u | וְתַבְקֵה u·thbk | וְתַחַנֵּן u·ththchnn | לְהַעֲבֵר - 1.u l·ebir | אֶת ath -
to·faces-of feet-of·him and·she-is-weeping and·she-is-supplicating to·him to-to-cavert-of »

רְעֵת roth | הַמְּנֻן emn | הָאֲגָגִי e·aggi | וְתַבְשֵׁבָתוֹ mchshbth-u | אֲשֶׁר ashru | חַשְׁבָּה chshb | לְ :
evil-of Haman the·Agagite and» devising-of·him which he-devised on the·Jews

בָּיִם 8:4 וְיַעֲשֵׂת u·iusht | הַמֶּלֶךְ e·mlk | לְאַסְתָּר l·asthr | אֶת ath | שְׁרַבְתּוֹ shrbt | הַזְּהָבֵב e·zeb | וְנַקְרֵם u·thqm
and·he-is-waving-to-and-fro the·king to·Esther » scepter-of the·gold and·she-is-arising

וְתַעֲמֹד u·thomd | אַסְתָּר asthr | לְפָנֵי l·phni | הַמֶּלֶךְ e·mlk :
Esther and·she-is-standing to·faces-of the·king

בָּיִם 8:5 וְתַאֲמֵר u·thamr | אֶת am | הַמֶּלֶךְ - ol - e·mlk | טָבָב tub | וְאֶם u·am | מִצְאָתִי - mtzathi | חַנְן chnn | לְפָנֵי l·phni·u
and·she-is-saying if on the·king good and-if I-found favor to·faces-of·him

וְכָשֵׁר u·kshr | תְּהִרְבֵּר e·dbr | לְפָנֵי l·phni | הַמֶּלֶךְ e·mlk | וְתַוְ�בֵה u·tube | בְּעִינֵי ani | אֲנֵי b·oini·u | וְכָתֵב ikthb
and·he-succeeds the·thing to·faces-of the·king and·good I in·eyes-of·him he-shall-be-written

לְהַשְׁבֵּב leshib | אֶת ath | הַסְּפָרִים e·sphrim | מְחַשְּׁבָתָה mchshbth | וְתַהְנוּן emn | בְּנֵי bn | כְּנָדְחָא emdtha | הָאֲגָגִי e·aggi | אֲשֶׁר ashru
to-to-reverse-of » the·scrolls devising-of Haman son-of Hammedatha the·Agagite which

כְּתָב kthb | לְאָבֵד 1·abd | אֶת ath | בְּכָל b·kl | אֲשֶׁר ashru | מְדִינּוֹת mdinuth | הַמֶּלֶךְ e·mlk :
he-wrote to-to-destroy-of » the·Jews who in·all-of provinces-of the·king

בָּיִם 8:6 כִּי ki | אִיכְכָּה aikke | אָכְל aukl | וְרַאיִתְּ u·raithi | בְּרַעַתְּ b·roe | יִמְצָא imtza | אֶת ath | עַמִּי omi
that how-thus ? I-am-being-able and·I-see in.the·evil which he-shall-find » people-of·me

וְאִיכְכָּה u·aikke | אָכְל aukl | וְרַאיִתְּ u·raithi | בְּאָבְדָן abdn | מָולְדָתִי muldh·i | ס :
and·how ! I-am-being-able and·I-see in·destruction-of kindred-of·me

וְיִאמְר u·iamr | הַמֶּלֶךְ e·mlk | אֲחַשְׁוּרֹשׁ achshurush | לְאַסְתָּר l·asthr | הַמֶּלֶכְתָּה e·mlke | וּלְמְרָדְכִּי u·mrdki | הַגָּהה ene
and·he-is-saying the·king Ahasuerus to·Esther the·queen and·to·Mordecai the·Jew behold !

בֵּית bith | נְתַחַנֵּן nthhi | לְאַסְתָּר l·asthr | וְאֶת u·ath·u | תְּלִוָּה thlu | שְׁלֵחָה shlh | אֲשֶׁר ol | עַל ul
house-of Haman I-gave to·Esther and»·him they-hanged on the·wood on which he-sent

יְדוֹ id·u | בְּיִהּוּדִים b·ieudiim | בְּיִהּוּדִים b·ieudim :
hand-of·him in.the·Jews in.the·Jews

1 . On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews'enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he [was] unto her.

2 And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

3 . And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

4 Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

5 And said, If it please the king, and if I have found favour in his sight, and the thing [seem] right before the king, and I [be] pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hamedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which [are] in all the king's provinces:

6 For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

7 Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.

בְּשָׁם	בְּשָׁמֶן	תַּמְלִיךְ
b.shm	b.shmn	e.mlk
and.you(p) write-you(p) !	on the-Jews as.the.good	in-eyes-of.you(p)

וְחַתְמָיו בְּטֶבַע הַמֶּלֶךְ קִי כְּתָב־ אֲשֶׁר נִכְתָּב־ בְּשָׁם הַמֶּלֶךְ
 u-chthmu b-tboth e-mlk ki - kthb ashru - nkthb b-shm - e-mlk
 and-seal-you(^p) ! in-ring-of the-king that writing which being-written in-name-of the-king

ונְחַתּוּ	בְּטֻבָּה	הַמֶּלֶךְ	אֵין	לְהַשִּׁיבּ
u·nchthum	b·tboth	e·mlk	ain	l·eshib

and-to-be-sealed in-ring-of the-king there-is-no to-to-reverse-of

וַיָּקֹרְאֻ	סִפְרֵ	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵת	הַחִיאָה	בְּחִדְשָׁה	הַשְׁלִישִׁ
u.iqrau	sphri	- e.mlk	b.oth	- e.eia	b.chdsh	e.shlishi
and.they-are-being-called	scribes-of	the-king	in.the.time	the.she	in.the.month	the.third

חֶדְשָׁה - הָאֵת	סִינְיָן	בְּשַׁלּוֹשָׁה	עֲשָׂרִים	בּוֹ	וַיַּכְתֵּב	כָּל	אֲשֶׁר -
eua - chdsh	siun	b-shlushe	u-oshrim	b-u	u-ikthb	k-kl	- ashr
he	month-of	Sivan	in-three	and-twenty	in-him	and-he-is-being-written	as-all-of

וְשָׁרֵךְ מֹרְדַּכָּי וְאֶל-יִהּוּדִים וְאֶל-קָרְבָּנִים וְאֶל-פְּתֻחוֹת הַאֲחַשְׁדְּרָפְנִים וְאֶל-צִוְּהָא
 tzue mrdki al - e.ieudim u.al e.achshdrphnim - u.e.phchuth u.shri
 he-instructed Mordecai to the.Jews and.to the.satraps and.the.viceroy and.chiefs.of

המִדְנִיתֹת	אֲשֶׁר	מִהְדוּ	וְעַד	קוֹשׁ -	שָׁבֵעַ	וּשְׁרִים	וּמְאָה	מִדְנִיה
e-mdinuth	ashr	m-edu	u·od	- kush	shbo	u·oshrim	u·mae	mdine
the·provinces	which	from·India	and·unto	Cush	seven	and·twenty	and·hundred	province

וְמִדְיָה	כְּקַחְתָּה	עִם	עִם	כְּלֶשֶׁן	אֲלֵל	קְרִיאֹתִים -
u-mdine	k-kthb-e	u-om	u-om	k-lshn-u	u-al	-e-ieudim
and.province	as-writing-of.her	and.people	and.people	as.tongue-of.him	and.to	the.Jews

כִּתְבָּם	וְלִשׁוֹנָם	:
k·kthb·m	u·k·lshun·m	:
as·writing-of·them	and·as·tongue-of·them	

8:10 וַיֹּאמֶר בָּשָׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוּרֵשׁ וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר בְּטֻבְעַת הַמֶּלֶךְ

וַיֹּאמֶר	בָּשָׁם	הַמֶּלֶךְ	אֲחַשְׁוּרֵשׁ	וַיֹּאמֶר	בְּטֻבְעַת	הַמֶּלֶךְ
u·ikthb	b·shm	e·mlk	achshursh	u·ichthm	b·tboth	e·mlk
and·he-is-writing	in·name-of	the·king	Ahasuerus	and·he-is-sealing	in·ring-of	the·king

וַיְשַׁלֵּחַ **סִפְרִים** **בָּיד** **הָרֶצֶם**
u-ishlch sphrim b.id e.rtzim
and-he-is-sending scrolls in-hand-of the.ones-h-

הַרְכֵּשׁ **הַאֲחַתְּרָנִים** **בְּנִי** **הַמְּרֻכִּים**
e.rksh e.achshtrnim bni emerkim
the stellion the royal ones sons of the stud-

8:11	אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לִיהוּדִים	אֲשֶׁר בָּכֶל וְעִיר - לְקֹהֶל וְעִיר - עֵד -
	ashr nthn e.mlk l.ieudim	ashr b.kl - oir - u.oir 1.eqel

וְלֹעֲמֵד	נֶפֶשׁ - עַל	לְהַשְׁמִיד	וְלֹהֲגֵן	וְלֹא-בָּדֵר
u.1.0md	ol - npsh-.m	l-esmid	u.1.erg	u.1.abd
and-to-teach-of	on-soul-of-them	to-exterminate-of	and-to-kill-of	and-to-destroy-of

כל	-	את	כָל	-	חַיל	-	עַם	וּמְדִינָה	הַאֲרֻםִים	אֶתְכֶם	טָה	וּנְשִׁים
ath - kl	-	chil	om	u-mdine	e-tzrim	ath.m	tph	u-nshim				
»	any-of	army-of	people	and-province	the-ones-besieging	»	them	tot	and-women			

וְשָׁלֹם	לְבּוֹז
u.shl1.m	1.buz
and.loot-of.them	to.to-plunder-of

בָּיִם אֶחָד בְּכָל מִדְינּוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁרֹוּשׁ בְּשָׁלוֹשָׁה עַשֶּׂר לְחַדְשָׁה שְׁנִים -
 8:12 b·ium achd b·kl - mdinuth e·mlk achshurush b·shlushe oshr l·chdsh shnim -
 in·day one in·all-of provinces-of the·king Ahasuerus in·three ten to·month two

אָדָר : אַדְרֶשׁ - הַיּוֹם עֲשֵׂר תְּהִנְמֵשׁ

8:13	קְתַּבְתָּה	הַקְּתָּבָה	לְהַפְּתָּנָה	דֶּתֶת	בְּכָלָה	מִדְיָנָה	וּמִדְיָנָה
	phthshgn	e-kthb	l-enthn	dth	b-kl	- mdine	u-mdine
	copy-of	the-writing	to-to-be-given-of	edict	in-all-of	province	and-province

גָּלוֹי	לְכָל	הַעֲמִים	-	וְلִיחְיָה		קְהִיּוֹדִים	קְהִיּוֹדִים	עֲתִיקִים
glui	l·kl	- e·omim		u·l·eiuθ		e·ieudiim	e·ieudim	othudim
being-revealed	to.all.of	the.peoples	and.to.to-bebc.of			the.Jews	the.Jews	equipped-ones

⁸ Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal [it] with the king's ring: for the writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

9 Then were the king's scribes called at that time in the third month, that [is], the month Sivan, on the three and twentieth [day] thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which [are] from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

¹⁰ And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed [it] with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, [and] riders on mules, camels, [and] young dromedaries:

¹¹ Wherein the king granted the Jews which [were] in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, [both] little ones and women, and [to take] the spoil of them for a prey.

¹² Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, [namely], upon the thirteenth [day] of the twelfth month, which [is] the month Adar.

¹³ The copy of the writing for a commandment to be given in every province [was] published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves.

on their enemies.

עֲתִידִים	לְיוֹם	הַיּוֹם	לְהַקְמָה	מְאֵיבָהֶם	:
othidim	l·ium	e·ze	l·enqm	m·aibi·em	:
equipped-ones	for.the.day	the.this	to.to-avenge-themselves	from.ones-being-enemies-of.them	
8:14 הַרְצִים	רַכְבִּים	הַרְכָּשָׁה	הַחַשְׁתְּרָנִים	צָאוֹ	
e·rtzim	rkbi	e·rksh	e·achshthrnim	itzau	
the.ones-being-runners	ones-riding-of	the.stallion	the.royal-ones	they-went-forth	
מְבֻהָּלִים	וְדַחֲפִים	כְּרָבָר	הַמֶּלֶךְ	וְתְּדָתָה	נְתָנָה
mbuhlm	u·dchuphim	b·dbr	e·mlk	u·e·dth	ntnhe
ones- ¹³ hustling	and.ones-being-pressed-on	in.word-of	the.king	and.the.edict	she-was-given
בְּשֻׁשְׁן בְּבִירָה :					
b·shushn	e·bire	: p			
in.Susa	the.castle				
8:15 וּמָרְדָּכַי	אִצָּא	מַלְפְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	בְּלֹבְשׁ	מְלָכָה
u·mrdki	itza	m·l·phni	e·mlk	b·lbush	mlkuth thklth
and.Mordecai	he-went-forth	from.to.faces-of	the.king	in.clothing-of	kingdom amethyst
וּחָרָר	וְעַטְרָת	זָהָב	וְתְּכִירָה גָּדוֹלָה	בָּזָן	וְהַעֲדִיד
u·chur	u·otrth	zeb	gdule u·thkrik	butz	u·argmn u·e·oir
and.pale-cotton	and.crown-of	gold	great and.headband-of	fine-linen	and.purple and.the.city
שְׁוּשָׁן צָהָלָה	וְשִׁמְמָחָה	:			
shushn	tzele	u·shmche			
Susa	she-shrilled	and.she-rejoiced			
8:16 לִיהְוּדִים	הַיּוֹם	אוֹרָה	וְשִׁמְמָחָה	וְשִׁשָּׁן	וַיִּקְרָה
l·ieudim	eithe	aure	u·shmche	u·shshn	u·iqr
for.the.Jews	she-was ^{bc}	light	and.rejoicing	and.elation	and.estee
וּבָכְלָה	וּבָכְלָה	מִדְיָנִה	וּבָכְלָה	וְעִירָה	מִקּוּם
u·b·kl	- mdine	u·mdine	u·b·kl	- oir	u·oir
and.in.every-of	province	and.province	and.in.every-of	city	and.city place ^{ri}
דְּבָרָה	וְדָתָה	מְגִיאָה	שִׁמְמָחָה	וְשִׁשָּׁן	לִיהְוּדִים
dbr	- e·mlk	u·dth·u	mgio	shmche	u·shshn
word-of	the.king	and.edict-of.him	attaining	rejoicing	and.elation
וְרַבִּים טָוב	מַעֲמִים	הָאָרֶץ	מְתִינְדָּרִים	קִי	נְפָלָה
tub	u·rbim	m·omi	e·artz	mthiedim	- nphl
good	and.many-ones	from.peoples-of	the.earth	ones-professing-themselves-Jews	that he-fell
פְּחַד	עַלְיָהֶם הַיּוֹדִים	:			
phchd	- e·ieudim	oli·em			
afraidness-of	the.Jews	on.them			

¹⁴ [So] the posts that rode upon mules [and] camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

¹⁵ . And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

¹⁶ The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

¹⁷ And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.